



**Archiv des Instituts für deutsche Kultur und Geschichte Südosteuropas e. V.  
an der Ludwig Maximilians-Universität München**

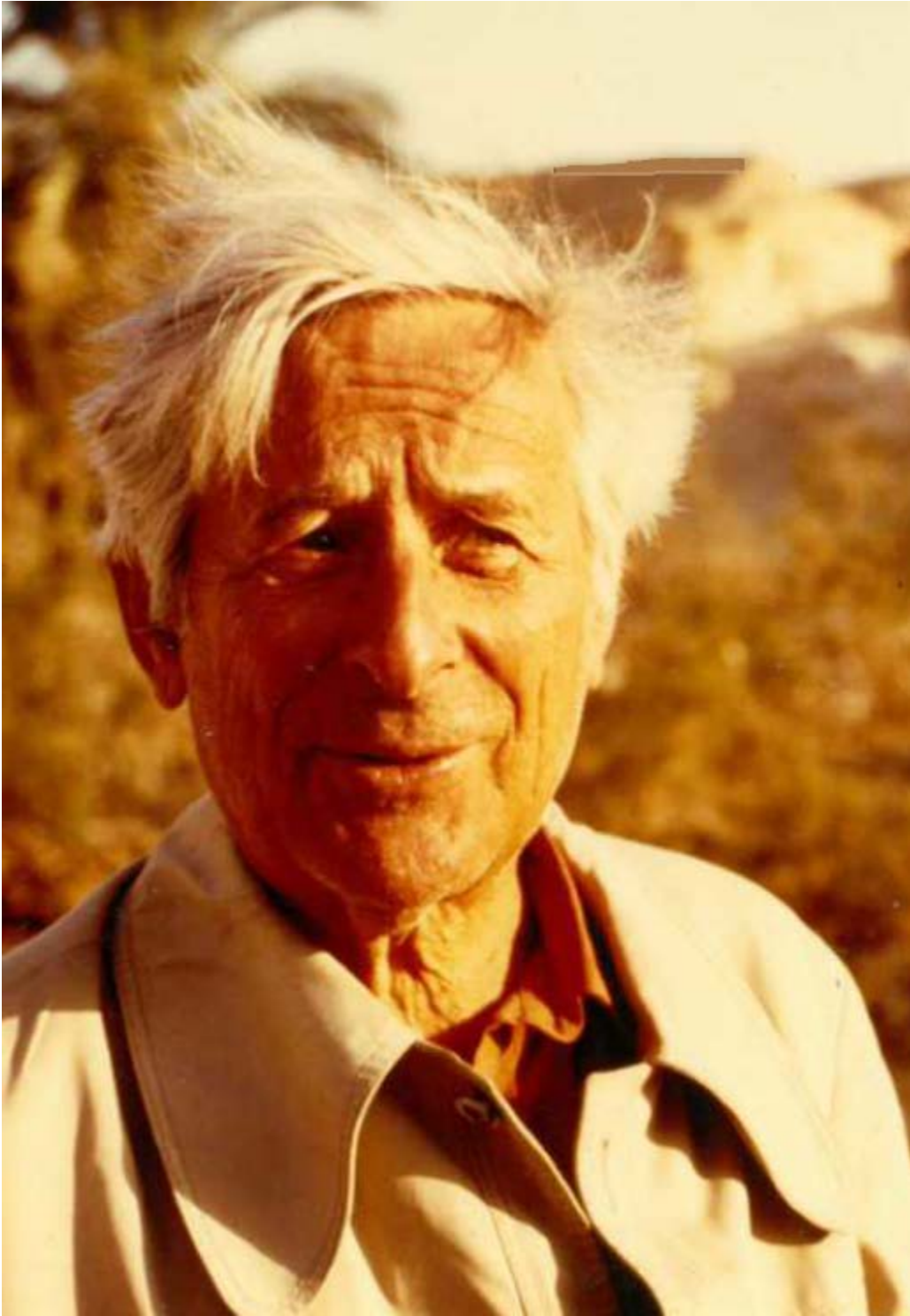
Findbuch zum Bestand

# **Wolf von Aichelburg**

(1912–1994)

Bearbeitet von Dr. Rainer Kramer

München 2015



Wolf von Aichelburg  
(Sign. 111)

Strenseel spricht:

Weil ich für einen Narren König war,  
Und dieses Land in festen Händen hielt,  
Weil ich in Rausch und Jubel und Gefahr  
Mit höchstem Einsatz unbedeckt gespielt,

Bin ich nun allen Lakaien und Bedienten  
Der Stein, an dem sie ihren Unmut pissen,  
Bin allen Heiligkeitswägern und Verrückten  
Das Prachttempel für der Gessnerischen,

Und weil ich eine Königin geliebt,  
Will man mich jetzt an höchsten Salgen hängen  
Doch gerät der, Bresse, auch an meinen Strängen,  
Mich überlebt ein Geist, der sie vergibt.

W, 12. November 1954

Frühes Gedicht des Autors  
(Sign. 3)

## Inhalt

1.	Abkürzungsverzeichnis .....	6
2.	Biographische Angaben.....	9
3.	Bibliographische Angaben .....	11
3.1	Eigene Werke .....	11
3.2	Übersetzungen (Auswahl).....	11
3.3	Sekundärliteratur (aktuelle Auswahl).....	12
4.	Einleitung .....	13
5.	Werk.....	15
5.1	Prosa.....	15
5.1.1	Vermischtes .....	15
5.1.2	Erzählungen.....	15
5.2	Drama .....	16
5.3	Lyrik.....	17
5.4	Essay.....	19
5.5	Übersetzungen .....	19
6.	Musikalische Kompositionen .....	20
6.1	Instrumentalkompositionen .....	20
6.1.1	Trios.....	20
6.1.2	Streichquartette.....	20
6.1.3	Größere Besetzungen.....	21
6.2	Kompositionen nach Instrumenten.....	22
6.2.1	Kompositionen für Klavier.....	22
6.2.2	Kompositionen für Klavier und Flöte.....	22
6.2.3	Kompositionen für Klavier und Violine.....	23
6.2.4	Kompositionen für Bläser.....	23
6.2.5	Sonstige .....	23
6.3	Lieder.....	24
6.4	Notizen zu musikalischen Aufführungen .....	24
7.	Korrespondenzen.....	25
7.1	Briefwechsel mit dem Autor .....	25
7.2	Briefe an den Autor .....	25
7.3	Fremde Briefe.....	26
8.	Lebensdokumente.....	27
9.	Fotos .....	27
10.	Materialsammlung.....	28
10.1	Verschiedenes über Werk und Schaffen des Autors .....	28

10.2	Bibliographische Hilfsmittel .....	29
10.3	Sonstiges.....	29

## 1. Abkürzungsverzeichnis

A.	ausgegangene/r Brief/e
Abschr.	Abschrift
Aufz.	Aufzeichnung/en
AVM-Slg.	Sammlung audiovisueller Medien
Bearb.	Bearbeitet
Bem.	Bemerkung/en
betr.	Betrifft
Betr.	Betreff
Bl.	Blatt / Blätter
Br.	Brief/e
Dg.	Durchschlag
E.	Eingegangene/r Brief/e
Einb.	Einband
Einf.	Einfügungen
Enth.	Enthält
Entw.	Entwurf
Erg.	Ergänzungen
F.	Foto/s
Fol.	Folio
Fass.	Fassung(en)
Fk.	Fotokopie(n)
Fragm.	Fragment
fragm.	fragmentarisch
franz.	Französisch
fr. Hs.	Fremde Handschrift
geb.	Gebunden
geh.	Geheftet

Hs.; hs.	Handschrift, handschriftlich
Korr.	Korrespondenz
lfd.	Laufend
lt.	Laut
m.	Mit
m.hs.Bem.	Mit handschriftlichen Bemerkungen
m.hs.K.	Mit handschriftlichen Korrekturen
masch.	Maschinenschriftlich
Ms.; Mss.	Manuskript/e
o.D.	Ohne Datum
o.O.	Ohne Ortsangabe
o.T.	Ohne Titel
rum.	Rumänisch
s.	Siehe
S.	Seite
Slg.	Sammlung
Sign.	Signatur
St.	Stück
Ts.; Tss.	Typoskript/e
u.	Und
u.a.	Unter anderem; und andere
u.d.T.	Unter dem Titel
Übers.	Übersetzung
Umschl.	Umschlag
ung.	Ungarisch
unvollst.	Unvollständig
v.	Von
v.fr.H.	Von fremder Hand

versch.O.	Verschiedene Orte
Vervielf.	Vervielfältigung
vgl.	Vergleiche
ZA.	Zeitungsausschnitt/e
z.T.	Zum Teil
zuz.	Zuzüglich



## 2. Biographische Angaben

- 1912 Wolf von Aichelburg wurde am 3. Januar in Pola (kroat. Pula, slow. Pulj) an der Adria in Istrien als Sohn eines k.u.k. Fregattenkapitäns geboren. Sein Vater war der Nachkomme einer adligen Offiziersfamilie, deren Adelsprädikat auf das frühe 16. Jahrhundert zurückgeht.
- 1922 Umzug der Familie nach Hermannstadt (rum. Sibiu, ung. Nagyszeben); der Vater steht im Dienst der rumänischen Marine in Galatz (rum. Galați) an der Donau; Wolf von Aichelburg besucht das Hermannstädter Brukenthal-Lyzeum.
- 1929 Studium der Germanistik und Romanistik in Klausenburg (rum. Cluj-Napoca, ung. Kolozsvár) und Dijon (Frankreich); ab 1935 zwei Jahre in Berlin, um zu promovieren; ausgedehnte Reisen in Europa.
- 1929 Erste Gedichtveröffentlichungen im *Siebenbürgisch-Deutschen Tageblatt*, später in der Zeitschrift *Klingsor*.
- 1939 Rückkehr nach Siebenbürgen nach langem Aufenthalt in Westeuropa; zum Militärdienst eingezogen.
- 1941–44 Als Übersetzer in der Pressedirektion des rumänischen Propagandaministeriums in Bukarest (rum. București) tätig; er lernt dort Emil Cioran und Rainer Biemel (Jean Rounault) kennen; mit ihnen entwickelt sich später ein reger Briefwechsel auf Französisch; er schließt außerdem Bekanntschaft mit Vasile Voiculescu, dessen Lyrik er in den 1970ern übersetzt.
- 1944 Rückkehr nach Hermannstadt, als Privatlehrer tätig; lernt Lucian Blaga kennen, dessen Gedichte er später übersetzt; kann sich der Zwangsdeportation nach Russland entziehen.
- 1948–52 Wird 1948 wegen angeblicher Republikflucht in Temeswar (rum. Timișoara, ung. Temesvár) verhaftet; in Haft in Straßburg am Mieresch (rum. Aiud, ung. Nagyenyed), ab 1951 in einem Arbeitslager zum Bau des Donau-Schwarzmeer-Kanals.
- 1952–59 Zunächst Zwangsaufenthalt in Măicănești, ab 1956 wieder in Hermannstadt.

- 1959 Im sogenannten Kronstädter Schriftstellerprozess im September zu 25 Jahren Haft und Zwangsarbeit verurteilt (Anklage wegen *instigare împotriva ordinii sociale*), Verlust aller bürgerlichen Rechte, Einzug des Vermögens; sitzt u. a. im berüchtigten Gefängnis in Neuschloss (rum. Gherla, ung. Szamosújvár) ein; Zwangsaufenthalt in Bărăgan.
- 1964 Aufgrund einer Generalamnestie für politische Häftlinge wieder auf freien Fuß; kehrt im April nach Hermannstadt zurück und kann wieder auf Deutsch publizieren; arbeitet fortan als Literatur- und Musikkritiker, als freier Schriftsteller, anfangs noch als privater Fremdsprachenlehrer; nennt sich in Zeitungsveröffentlichungen Wolf Aichelburg.
- 1968 Rehabilitierung im August vom Obersten Gericht Rumäniens und Aufnahme in den Schriftsteller- und Komponistenverband.
- 1969 Erste eigene literarische Veröffentlichungen: Gedichtband *Herbergen im Wind* sowie der Erzählungsband *Die Ratten von Hameln*.
- 1972 Kulturelle Ehrung in Rumänien: Auszeichnung mit dem *Ordinul Meritul Cultural clasa a II-a*.
- 1976 Mit dem Johann-Wenzel-Stamitz-Preis der Künstlergilde Esslingen für sein musikalisches Werk geehrt; hat mit neuen Schikanen des rumänischen Regimes zu kämpfen, häufige Verhöre, Verbot von Reisen ins Ausland; im selben Jahr stellt er einen ersten Ausreiseantrag, dem noch mehrere Dutzend folgen werden; besonders in Frankreich setzt man sich für ihn ein, es wird ein Aichelburg-Comité gegründet; schließlich wird dem Ausreiseantrag von den rumänischen Behörden stattgegeben.
- 1981 Übersiedlung aus Rumänien nach Freiburg im Breisgau im Juni; unternimmt ausgedehnte Reisen.
- 1994 Am 24. August vor der Küste Mallorcas beim Schwimmen ertrunken.

### **3. Bibliographische Angaben**

#### **3.1 Eigene Werke**

1. Herbergen im Wind. Gedichte, Bukarest 1969.
2. Ratten von Hameln. Fabeln, Bukarest 1969.
3. Lyrik, Dramen. Prosa, Bukarest 1971.
4. Vergessener Gast. Gedichte, Cluj/Klausenburg 1973.
5. Fingerzeige. Essays. Cluj 1974.
6. Aller Ufer Widerschein. Gedichte, Innsbruck 1984.
7. Anhalter Bahnhof. Gedichte, Innsbruck 1985.
8. Corrida. Gedichte, Innsbruck 1987.
9. Irmgard Hatzack. Leben und Werk. Monographische Studie, München 1988.
10. Der leise Strom. Gedichte. Erzählungen, Prosa, herausgegeben von Ferdinand Hoffmann, Hildesheim, Zürich, New York 1993.
11. Tuskische Gärten. Gesammelte Gedichte, München 1993.
12. Der Brand des Tempels. Gesammelte Dramen, München 1993.
13. Gedichte / Poezii. Übersetzungen von Dan Dănilă. Vorwort von Georg Scherg , Hermannstadt 1996.
14. Criza sufletului modern in poezie si alte scrieri romansti. Antologie de eseuri si articole scrise de-a lungul anilor in limba romana de Wolf von Aichelburg, Cluj/Klausenburg 2010.
15. Gedichte : Zweisprachige Ausgabe / Wolf von Aichelberg; Selectie, traducere si tabel cronologic de Dan Danila, Sibiu 2012.

#### **3.2 Übersetzungen (Auswahl)**

1. Vasile Voiculescu: Magische Liebe (Iubire magica). Erzählungen, aus dem Rumänischen übersetzt von Wolf von Aichenburg, 1971.
2. Mihai Eminescu: Märchen (Basmе), Prosa, aus dem Rumänischen übersetzt von Wolf von Aichenburg, 1974.
3. Stefan Augustin Doinas: Pferde im Regen (Cai in ploaie), Lyrik, aus dem Rumänischen übersetzt von Wolf von Aichenburg, 1974.

### 3.3 Sekundärliteratur (aktuelle Auswahl)

1. Georg Herbstritt: Der Kronstädter Schriftstellerprozess 1959 in den Akten der DDR-Staatssicherheit. In: Halbjahresschrift für südosteuropäische Geschichte, Literatur und Politik. 23. Jahrgang, Heft 1-2, 2011, S. 204–208.
2. Michaela Nowotnick: „95 Jahre Haft“. Kronstädter Schriftstellerprozess 1959: Darstellungsformen und Deutungsmuster der Aufarbeitung. In: Halbjahresschrift für südosteuropäische Geschichte, Literatur und Politik. 24. Jahrgang, Heft 1-2, 2012, S. 173–181.
3. William Totok: Empathie für alle Opfer. Eginald Schlattner, ein Leben in Zeiten diktatorischer Herrschaft. In: Halbjahresschrift für südosteuropäische Geschichte, Literatur und Politik. 24. Jahrgang, Heft 1-2, 2012, S. 181–198.
4. Herbert-Werner Mühlroth: Über ruhigem Grund durchsichtig Leben“. 100 Jahre seit der Geburt des Dichters, Malers und Komponisten Wolf von Aichelburg. In: Spiegelungen. Zeitschrift für deutsche Kultur und Geschichte Südosteuropas. 7 (61). Jahrgang, Heft 1, 2012, S. 30-34.
5. Peter Motzan: Als man noch lange Briefe schrieb: Zeugnisse einer fernen Zeit. In: Spiegelungen. Zeitschrift für deutsche Kultur und Geschichte Südosteuropas. 7 (61). Jahrgang, Heft 1, 2012, S. 35-38.
6. ... als so genannter Kreativer ermangle ich der `Objektivität`. Vier Briefe Wolf von Aichelburgs an Peter Motzan. In: Spiegelungen. Zeitschrift für deutsche Kultur und Geschichte Südosteuropas. 7 (61). Jahrgang, Heft 1, 2012, S. 39-47.

#### **4. Einleitung**

##### **Geschichte und Inhalt des Nachlasses**

Der Nachlass von Aichelburgs kam unmittelbar nach dessen Tod, im Jahr 1994, zum IKGS bzw. zu dessen Rechtsvorgänger, dem Südostdeutschen Kulturwerk.

Das Material war größtenteils in zusammengeschnürten bzw. gebundenen Bündeln vorhanden. In diesem Übernahme-Zusammenhang konnten viele Einheiten auch belassen werden. Lediglich einige größere, disparate und sperrige Bündel mussten gänzlich aufgelöst und zu neuen, sinnvolleren Einheiten zusammengestellt werden.

Der im Juni 2015 bearbeitete Bestand umfasst 116 Einheiten, die in 7 Archivschränken und weiteren 17 Pappboxen, separat für Noten, vorliegen.

Aus der Werküberlieferung ist besonders die große Anzahl überlieferter Lyrik-Typoskripte hervorzuheben. Früh schon hat von Aichelburg, besonders im *Klingsor*, Gedichte veröffentlicht, diese finden sich auch als Doppelüberlieferungen mit Varianten – in den insgesamt 16 gebildeten Signaturen zu Gedichten – in diesem Bestand wieder.

Der vielseitige Künstler von Aichelburg hat sehr viele Noten hinterlassen. Das hier vorgelegte Notenwerk umfasst sowohl Vokal- als auch Instrumentalmusik. Aufführungen seiner Werke hat es in Bukarest, Klausenburg, Hermannstadt, Karlsruhe und Freiburg gegeben. Von Aichelburgs Vorbilder in der Musik sind die heute bereits klassisch gewordenen französischen Komponisten Messiaen und Poulenc; interessant in diesem Zusammenhang ist der Bezug zu dem aus Kronstadt (rum. Braşov, ung. Brassó) nach Frankreich ausgewanderten Komponisten und surrealistischen Maler Heinrich Neugeboren (1901–1959), der sich später Henri Nouveau nannte (vgl. dazu Sign. 33). Das Notenmaterial ist im Bestand mit mehr als 40 Einheiten vertreten. Vor allem bei den Vertonungen von Gedichten – u .a. von Eminescu, Villon, Goethe, Garcia Lorca, Brecht etc. – fällt die starke Verbindung zwischen Musik und Lyrik im Werk von Aichelburgs ins Auge.

Zu erwähnen über das Werk hinaus ist vor allem die umfangreiche und thematisch vielseitige Korrespondenz mit verschiedenen Brieffpartnern und Freunden, die v. a. zum siebenbürgischen Umfeld des Autors gehörten. Zu nennen ist der auf Französisch geführte Briefwechsel mit dem rumänisch-französischen Philosophen Emil Cioran (1911–1995), aber auch andere Briefwechsel mit Künstlern und Wissenschaftlern.

In diesen Korrespondenzen fehlt meist die Gegenüberlieferung von Aichelburgs. Eine Ausnahme dazu bilden die über Prof. Dr. Stefan Sienerth erhaltenen Briefe an Rainer Biemel, die von dessen Witwe 2001 dem Archiv zur weiteren Forschung überlassen wurden.

Von Aichelburg ist ein wichtiger Vermittler der deutschsprachigen Literatengeneratio um die Aktionsgruppe Banat im südosteuropäischen Raum gewesen. So hat beispielsweise Herta Müller ihre Diplom-Arbeit über dessen Lyrik geschrieben. Teile dieser Arbeit sind in diesem Bestand vorhanden.

### **Zur Ordnung und Verzeichnung**

Die Werkgruppe wird in 83 Einheiten vorgestellt, wovon der Notenbestand eine Sondergruppe bildet. Bei den Notenblättern wurden zusätzlich die ursprünglichen Signaturen zur weiteren Identifizierung (NL.Aic. M) beibehalten.

Ein weiterer Schwerpunkt ist die Korrespondenz.

Der Bestand wird durch einige Fotoalben, die von Aichelburgs Reiselust nach dem langen Zwangsexil in Rumänien belegen, sowie weitere persönliche Dokumente abgerundet.

## 5. Werk

### 5.1 Prosa

#### 5.1.1 Vermischtes

Sig-natur	Titel und Anmerkungen	Dokumentart	Umfang	Datierung
29	"Aus dem Werk in deutscher Sprache" Enth. vermischte Schriften, u. a. Essays, Gedichte; aber dazu auch Materialien, wie Zeitungsartikel über ihn; auch 1 Aufsatz des Autors, rum.	Tss., Fk.	unpaginiert, ca. 100 Bl.	nur teils datiert, 1984-91

#### 5.1.2 Erzählungen

Sig-natur	Titel und Anmerkungen	Dokumentart	Umfang	Datierung
12	<b>Der Überfall.</b> Erzählung	Ts.; dem Ts. ist noch ein journalistischer Artikel aus <i>Spiegel</i> 48/1993 beigelegt	unpaginiert, 6 (7) Bl.	undatiert
25	<b>Erzählungen</b>	größtenteils Fk. von Tss., wenige Original-Tss.	unpaginiert, 54 Bl.	undatiert
30	<b>Prosa.</b> Enth. Erzählungen, einige Essays sowie auch Gedichte.	Tss. und Fk.; Erzählungen in verschiedenen Bearbeitungsstufen: Hervé auf dt., franz. und rum.; Erzählung das <i>Treppenhaus</i> in verschiedenen Entwürfen.	unpaginiert (Erzählungen teils paginiert)	undatiert
39	<b>[Erzählungen].</b> Enthält vier Erzählungen: Das Brillanthufeisen. Kleines Zwiegespräch. Die Frist. Eine Legende (zwei Textfassungen). [Der] Mensch und der Baum.	Tss.	paginiert: 6/4/11(9)/1 Bl.	[Der] Mensch und der Baum, datiert auf den 19. März 1958.
46	<b>[Erzählungen].</b> Im Treppenhaus. Erziehung. Hervé. Das Messerchen. Friedensstifter. Till Eulenspiegel. Kleines Zwiegespräch.	Tss.	14/4/10/7/3/4/4 Bl., paginiert	
57	<b>[Erzählungen].</b> Andrasch aus dem Brunnen rief. Das Klopfen.	Ts., Kopie	paginiert, 23 / 5 Bl.	(1971)

## 5.2 Drama

<b>Sig- na- tur</b>	<b>Titel und Anmerkungen</b>	<b>Dokumentart</b>	<b>Umfang</b>	<b>Datierung</b>
2	<b>Der Tod des Peregrinos</b>	Ts.	paginiert 76 Bl. u. Deck-Bl. (mit personae dramatis des Dramentextes)	undatiert
6	<b>Der Brand des Tempels. Dramen [Arbeitsexemplar].</b> Enth. Druckfassung von 7 Dramen, u.a. Der Tod des Peregrinos.	Druck-Ts.; Arbeitsexemplar des Autors mit einigen Korrekturen, am Ende ein Gedicht in Ts. eingefügt.	unpaginiert	
11	<b>Der ungeratene Prinz.</b> Lustspiel in drei Aufzügen.	Original-Ts.	paginiert 75 Bl. und Deck- Bl. (mit personae dramatis des Dramentextes)	undatiert
13	<b>Das Spiel der Herzogin. Komödie in 3 Aufzügen</b>	Ts.	paginiert, 24. B. u. Deck- Bl.	undatiert
14	<b>Der Purpur. In Hs. der Zusatz: "Opernlibretto"</b>	Ts.	paginiert, 26 Bl., o. DeckBl.	undatiert
26	<b>Schauspiele.</b> Enth. 2 Dramen: Der Tempelbau. Drama in 3 Szenen und Der ungeratene Prinz. Lustspiel in drei Aufzügen	Original-Tss.	paginiert, 40 / 75 Bl.	undatiert
28	<b>Theater.</b> enth. 3 Dramen: Schneewittchen und die Jäger. Kleines Zwiegespräch. Medeas Kinder.	Tss.	paginiert, 6 /6 /15 Bl.	undatiert



### 5.3 Lyrik

Sig- na- tur	Titel und Anmerkungen	Dokumentart	Umfang	Datierung
1	<b>Opus iustitiae pax. Der Friede ist das Werk der Gerechtigkeit [Gedichte]</b>	Hs.; einige auch als Ts.	unpaginiert; 37 beschriftete S.	fast alle Gedichte datiert, vom 28.4.1982-14.2.1988
3	<b>[Gedichte]. Enth. 1</b> Anmerkung: "Aus dem Nachlass Carl Göllner"	Hs.	lose Bl. hs. 2x durchpaginiert, 18 Bl.	größtenteils datiert: Dez. 1945-8. Juni 1955
4	<b>Miscellanea [Gedichte]</b>	Ts., teils als originär masch., teils als Fk.	unpaginiert; 22 Bl.	wahrscheinlich 1945-46 entstanden; dies geht aus einem Brief an A. Sperber hervor!
7	<b>Gedichte [unveröffentlicht]</b>	Ts., teils auch als Fk.	unpaginiert, 40 Bl.	undatiert
8	<b>"sehr alte Gedichte"</b> . wahrscheinlich frühe Gedichte	Tss., einmal Hs., von Gedichten, mit einigen Korrekturen	unpaginiert, 18 Bl.	undatiert
9	<b>Unveröffentlichte Gedichte</b>	Ts., teils ms. Original, teils Fk.; wenige hs. Korrekturen	unpaginiert, 138 Bl.	undatiert
18	<b>Weißer Messe. Gedichte</b>	teils Original-Tss., teils Fk. solcher	unpaginiert, 21 Bl.	undatiert
19	<b>Gedichte</b>	teils Original-Tss., teils Fk. solcher; enthält wenige hs. Korrekturen des Autors	unpaginiert, 26 Bl.	undatiert
20	<b>"Neues". Gedichte.</b> Darin einige Doppelungen.	teils Original-Tss., teils Fk. solcher; einige Doppelungen; wenige hs. Korrekturen des Autors	unpaginiert, 99 Bl.	undatiert

<b>Sig- na- tur</b>	<b>Titel und Anmerkungen</b>	<b>Dokumentart</b>	<b>Umfang</b>	<b>Datierung</b>
21	" <b>Alte Gedichte</b> ". darin auch 1 Gedicht franz.	größtenteils Fk. von Tss., wenige Original Tss.	unpaginiert, 41 Bl.	undatiert (1x Jahresangabe 1948?)
22	<b>Gedichte</b> . Darin auch 1 Gedicht rum.	teils Original-Tss., teils Fk. solcher	unpaginiert, 86 Bl.	undatiert
23	<b>Morgengedichte</b>	teils Original-Tss., teils Fk. solcher; eine Korrektur; 1 Gedicht mit Unterschrift des Autors	unpaginiert, 10 Bl.	undatiert
27	<b>Corrida. Gedichte</b>	teils Original-Tss., teils Fk. solcher; mit einer Reihe Korrekturen	unpaginiert, 63 Bl.	undatiert
32	[ <b>Gedichte</b> ]. Es handelt sich wahrscheinlich größtenteils um Doppelüberlieferungen! (vgl. dazu übrige Gedicht-Signaturen)	Fk. von Tss. als größeres Konvolut	unpaginiert, ca. 200 Bl.	undatiert
36	[ <b>Gedichte</b> ]	Tss. und Fk. von Tss.; teils Varianten der Gedichte und Doppelungen	77 Bl., unpaginiert	undatiert
45	[ <b>Gedichte</b> ]	Tss.	95 Bl., nicht paginiert	teils datiert, u.a. Florenz 1940, Aiud 1949

#### 5.4 Essay

<b>Sig- na- tur</b>	<b>Titel und Anmerkungen</b>	<b>Dokumentart</b>	<b>Umfang</b>	<b>Datierung</b>
40	<b>Habere Haben (Essay).</b> Enthält drei Textfassungen (Varianten) des Textes.	Tss.	paginiert: 8/10/10 Bl.	
42	<b>[Essays zur Landeskunde und Geschichte]</b>	Tss.	zum Teil paginiert	
50	<b>[Essays zu Kunst und Sprache].</b> Venus von Milo und die einsame Insel. Vortreffliche neue Welt. Über den Geschmack. Die alternden Zeichen. Wortreicher Tiefsinn. Machtmißbrauch und Sprache. Eine todschicke Zukunft. Die Versuchung des Heiligen Antonius. Meditationen über den Bilderrahmen. Der Protest der reichen Dame. Anm.: es handelt sich teils um "Neufassungen" dieser Texte.	Tss.	paginiert, 5 bzw. 4/4 /4/4/4/4/3/ 4/4 Bl.	
52	<b>Zeitungsausschnittsammlung zu veröffentlichten Essays und Gedichten.</b> Z.T. in der Rhein-Neckar-Zeitung publiziert.	Ts.	nicht paginiert	
55	<b>[Essays und Gedichte in rumänischer Sprache]</b>	Ts.; rum.	teils paginiert, 49 Bl.	

#### 5.5 Übersetzungen

<b>Sig- na- tur</b>	<b>Titel und Anmerkungen</b>	<b>Dokumentart</b>	<b>Umfang</b>	<b>Datierung</b>
38	<b>[Übersetzungsversuche].</b> Lyrikübersetzungen aus dem Engl., Franz., Ital., Rum.	Tss.	101 Bl., unpaginiert	kaum Datierungen, teils jedoch 1984/85

## 6. Musikalische Kompositionen

### 6.1 Instrumentalkompositionen

#### 6.1.1 Trios

Sig-natur	Titel und Anmerkungen	Dokumentart	Umfang	Datierung
67	<b>Trios.</b> f. Flöte, Klarinette u. Fagott NL.Aic.M 1.1, f. Oboe, Klarinette, Fagott NL.Aic.M.1.2.	Notenblätter	paginiert	
68	<b>Trios.</b> f. Oboe, Klarinette u. Fagott NL.Aic.M 1.3, f. Oboe, Klarinette, Fagott NL.Aic.M.1.4.	Notenblätter	paginiert	
69	<b>Trios.</b> f. Oboe, Klarinette u. Fagott NL.Aic.M 1.5, f. Violine, Viola u. Violoncello NL.Aic.M 1.6, f. Violine, Violoncello u. Klavier NL.Aic.M.1.7.	Notenblätter	paginiert	

#### 6.1.2 Streichquartette

Sig-natur	Titel und Anmerkungen	Dokumentart	Umfang	Datierung
101	<b>Streichquartette.</b> 1. und 2. Streichquartett, NL.Aic.M 2.1-2.	Notenblätter	paginiert	
102	<b>Streichquartette.</b> 3. und 4. Streichquartett, NL.Aic.M 2.3-4.	Notenblätter	paginiert	
103	<b>Streichquartette.</b> 5. Streichquartett, NL.Aic.M 2.5 (Originale).	Notenblätter	paginiert	
104	<b>Streichquartette. 5. Streichquartett. NL.Aic.M 2.5 (Fk.)</b>	Notenblätter	paginiert	
105	<b>Streichquartette.</b> 6. Streichquartett in 2 Versionen: 3-4 (geänderter 2. Satz), NL.Aic.M 2.6.	Notenblätter	paginiert	
106	<b>Streichquartette.</b> 6. Streichquartett in 2 Versionen: 1-2 (mit Partituren), NL.Aic.M 2.6.	Notenblätter	paginiert	
107	<b>Streichquartette.</b> 7. Streichquartett (Partituren), NL.Aic.M 2.7.	Notenblätter	paginiert	
108	<b>Streichquartette.</b> 8. Streichquartett in 2 Versionen: 1-2 (mit Partituren), NL.Aic.M 2.8.	Notenblätter	paginiert	

<b>Sig- na- tur</b>	<b>Titel und Anmerkungen</b>	<b>Dokumentart</b>	<b>Umfang</b>	<b>Datierung</b>
109	<b>Streichquartette.</b> 9. und 10. Streichquartett, NL.Aic.M 2.9-10.	Notenblätter	paginiert	
110	<b>Streichquartette.</b> 3 Streichquartette, NL.Aic.M 2.11-13.	Notenblätter	paginiert	

### 6.1.3 Größere Besetzungen

<b>Sig- na- tur</b>	<b>Titel und Anmerkungen</b>	<b>Dokumentart</b>	<b>Umfang</b>	<b>Datierung</b>
70	<b>Größere Besetzungen.</b> Konzert für Tromba NL.Aic.M 11.2: Trompete (2x), 1. Violine (1x), 2. Violine (1x), Klavier (3x).	Notenblätter	teils paginiert	
71	<b>Größere Besetzungen.</b> Konzert für Tromba NL.Aic.M 11.2: Partitur (Original) (2x), Partitur (Kopie) (1x).	Notenblätter	paginiert	
72	<b>Größere Besetzungen.</b> Konzert für Tromba NL.Aic.M 11.2: Partitur (4x).	Notenblätter	paginiert	
73	<b>Größere Besetzungen.</b> Klavierkonzert NL.Aic.M 11.1.	Notenblätter	paginiert	
74	<b>Größere Besetzungen.</b> 2. Konzert für Klavier u. Orchester NL.Aic.M 11.7.	Notenblätter	paginiert	
75	<b>Größere Besetzungen.</b> Klangarkaden NL.Aic.M. 11.3.	Notenblätter	paginiert	
76	<b>Größere Besetzungen.</b> Marcia NL.Aic.M 11.4, Orchesterpartitur (4 Sätze) NL.Aic.M. 11.5.	Notenblätter	paginiert	
77	<b>Größere Besetzungen.</b> Konzert für Klavier und Orchester, Partitur NL.Aic.M 11.6 .	Notenband	paginiert, 106 Bl.	
99	<b>Große Besetzung und Chor.</b> Partituren NL.Aic.M 11.8.	Notenblätter	paginiert	
100	<b>Große Besetzung und Chor.</b> Klavierauszüge NL.Aic.M 11.8.	Notenblätter	paginiert	

## 6.2 Kompositionen nach Instrumenten

### 6.2.1 Kompositionen für Klavier

Sig- na- tur	Titel und Anmerkungen	Dokumentart	Umfang	Datierung
91	<b>Kompositionen für Klavier.</b> Studien und Sonaten, NL.Aic. M 4.1-4.9.	Notenblätter	paginiert	teils datiert, 1938-1994
92	<b>Kompositionen für Klavier.</b> Sonate, NL.Aic. M 4.11.	Notenblätter	paginiert	
93	<b>Kompositionen für Klavier.</b> Sonaten und Stücke, NL.Aic. M 4.12, 4.23-25, 4.28-29.	Notenblätter	paginiert	
94	<b>Kompositionen für Klavier.</b> Sonaten und Themen, NLAic. M 4.16-22, 4.6	Notenblätter	paginiert	
95	<b>Kompositionen für Klavier.</b> Sonate und Suite, NL.Aic. M 4.10. 4.27.	Notenblätter	paginiert	
96	<b>Kompositionen für Klavier.</b> Sonaten und Suite NL.Aic. M 4.13-14, 4.26.	Notenblätter	paginiert	
97	<b>Kompositionen für Klavier.</b> Sonaten und anderes NL.Aic. M 4.30-33, 4.15.	Notenblätter	paginiert	

### 6.2.2 Kompositionen für Klavier und Flöte

Sig- na- tur	Titel und Anmerkungen	Dokumentart	Umfang	Datierung
78	<b>Kompositionen für Flöte und Klavier.</b> Aria NL.Aic.M 5.1, Danse champetre NL.Aic.M 5.2, 1. Sonatine NL.Aic.M 5.3, 2. Sonatine NL.Aic.M 5.4, 1. Sonate NL.Aic.M 5.5.	Notenblätter	paginiert	
79	<b>Kompositionen für Flöte und Klavier.</b> 2. Sonate NL.Aic.M 5.6, Sonate f-moll NL.Aic.M 5.7 .	Notenblätter	paginiert	

### 6.2.3 Kompositionen für Klavier und Violine

Sig- na- tur	Titel und Anmerkungen	Dokumentart	Umfang	Datierung
80	<b>Kompositionen für Violine und Klavier.</b> Pastorale NL.Aic.M 6.1, Concertino NL.Aic.M 6.2, Sonate (E-Dur) NL.Aic.M 6.3, Sonate (14.April 1945) NL.Aic.M 6.4.	Notenblätter	paginiert	
81	<b>Kompositionen für Violine und Klavier.</b> 2. Sonate NL.Aic.M 6.5, 4. Sonate NL.Aic.M 6.6.	Notenblätter	paginiert	

### 6.2.4 Kompositionen für Bläser

Sig- na- tur	Titel und Anmerkungen	Dokumentart	Umfang	Datierung
86	<b>Kompositionen für Bläser.</b> Stück für Blechbläser NL.Aic.M 10.1, 2. Bläserquintett NL.Aic.M 10.3.	Notenblätter	paginiert	
87	<b>Kompositionen für Bläser.</b> 1. Bläserquintett NL.Aic.M 10.2.	Notenblätter	paginiert	

### 6.2.5 Sonstige

Sig- na- tur	Titel und Anmerkungen	Dokumentart	Umfang	Datierung
82	[Einzelne unbestimmte Bl.] NL.Aic M	Notenblätter	teils paginiert	
83	<b>Werke für Violoncello und Streichsextett.</b> Duo für Violoncelli NL.Aic.M 9.1, Streichsextette NL.Aic.M 3.1.	Notenblätter	paginiert	

Sig- na- tur	Titel und Anmerkungen	Dokumentart	Umfang	Datierung
84	<b>Werke für Violoncello und Klavier/Chöre.</b> Sonate für Violoncello u. Klavier NL.Aic.M 8.2, Concertino (für Violoncello und Klavier) NL.Aic.M 8.1, Dornburg NL.Aic.M 12.1, Nun juble NL.Aic.M. 12.2, Morgen NL.Aic.M 12.3, Bergnacht NL.Aic.M 12.4.	Notenblätter	paginiert	
85	<b>Kompositionen für Viola und Klavier.</b> 1. Sonate für Viola und Klavier NL.Aic.M 7.1, 2. Sonate für Viola und Klavier NL.Aic.M 7.2; enthält auch 1 Druck <i>Die Künstlergilde, Musik unserer Zeit, Wolf v. Aichelburg: Sonate für Viola und Klavier.</i>	Notenblätter	paginiert	

### 6.3 Lieder

Sig- na- tur	Titel und Anmerkungen	Dokumentart	Umfang	Datierung
88	<b>Lieder.</b> 12 Lieder, u.a. 1 Vertonung von Mihai Eminescus Gedicht <i>La Mijloc de Codru...</i> , NL.Aic.M 13.1-13.12.	Notenblätter	paginiert	
89	<b>Lieder.</b> 9 Lieder, u. a. Vertonungen von Gedichten Francois Villon, NL.Aic.M 13.13-13.21.	Notenblätter	paginiert	
90	<b>Lieder.</b> 13 Lieder, u.a. Vertonungen von Gedichten Goethes, Brechts und Garcia Lorca, NL.Aic. M13.22-34.	Notenblätter	paginiert	
98	<b>Lieder.</b> (Neu-)Vertonungen von 6 rum. und mazedonischer Volkslieder.	Notenblätter	paginiert	

### 6.4 Notizen zu musikalischen Aufführungen

Sig- na- tur	Titel und Anmerkungen	Dokumentart	Umfang	Datierung
17	<b>Notizen zu musikalischen Aufführungen</b>	Fk. von hs. Aufzeichnungen	unpaginiert, 23 Bl.	



## 7. Korrespondenzen

### 7.1 Briefwechsel mit dem Autor

Sig-natur	Titel und Anmerkungen	Dokumentart	Umfang	Datierung
34	<b>Briefwechsel mit Rainer und Hermine Biemel.</b> Manchmal auch franz.; es handelt sich fast ausschließlich um Briefe Aichelburgs an Biemels; auch einige Briefe des Bruders, Werner von Aichelburg.	Briefe in Hs. und masch., auch Postkarten als Fk.		Le Mesnil, Saint Denis(1940) 1946-1992

### 7.2 Briefe an den Autor

Sig-natur	Titel und Anmerkungen	Dokumentart	Umfang	Datierung
5	<b>Briefe von Johannes Zultner.</b> Briefe machen nur einen (sehr kleineren) Teil des gesamten Schriftwechsels aus, das Bündel enthält vor alle Gedichte Zultners und andere von ihm an A. geschickte Materialien	ms., hs.	unpaginiert	Briefe zwischen 1982 und 1986
10	<b>Briefe von Emil Cioran.</b> Ausschließlich franz.; 1 späteres Verlags-Schreiben (26.6.1991), rum.	meist Fk. hs. Briefe, aber auch wenige Originale, großteils wurden die hs. Briefe nochmals (von Aichelburg?) abgeschrieben	unpaginiert	Paris (auch Dieppe und Nantes), 25.2.1970-28.7.1987
15	<b>Briefe von Michael Petrow.</b> Zum Teil eine Auseinandersetzung beider Schreiber über das Werk Stefan Georges. Petrow bereitete eine Publikation zu George vor, der George-Kenner Aichelburg gibt Hinweise. Rechte beachten!	masch. Briefe im Original, auch einige wenige hs. Briefe undkopierte Postkarten	32 Briefe, 3 kodierte Postkarten, weitere Materialien, 4 Farb-Fotos Petrows	München, 2.9.1988-31.1.1993

<b>Sig- na- tur</b>	<b>Titel und Anmerkungen</b>	<b>Dokumentart</b>	<b>Umfang</b>	<b>Datierung</b>
43	<b>Briefwechsel mit versch. Briefpartnern.</b> U.a. mit Hans Bergel, Peter Motzan, Eginald Schlattner.	Tss. und Fk. sowie Briefe in Hs.	nicht paginiert	versch. Orte, 8.2.1962-18.3.1994
44	<b>Briefe von Urs Wiedemann.</b> Enthält auch Werkkorrespondenz und Materialien dazu.	Briefe in Hs. und Typoskripte	nicht paginiert	Weil/Rhein, Bad Mergentheim, Weingarten, München 8.11.1986-31.12.1992
47	<b>Briefe von Anna Weiß.</b> Enthält auch einige Texte der Briefschreiberin.	Briefe in HS und Ts.	nicht paginiert	(Ziersdorf) (1987)-1993
48	<b>Briefe von Gerd-Klaus Kaltenbrunner.</b> Enthält auch Materialien des Briefeschreibers.	Tss.	nicht paginiert	Kandern, 1986-1988
49	<b>Briefe von verschiedenen Briefpartnern.</b> Enthält auch Gedichte und einen Essay ( <i>Neue Berufe</i> ) Aichelburgs.	Briefe in HS und Tss.	nicht paginiert	1982-1993
51	<b>Briefe von Heinz Müller.</b> Enthält auch Lyrik des Absenders und Diskussion dieser Gedichte.	Ts.	nicht paginiert	Linz/Rhein 1990-1993

### 7.3 Fremde Briefe

<b>Sig- na- tur</b>	<b>Titel und Anmerkungen</b>	<b>Dokumentart</b>	<b>Umfang</b>	<b>Datierung</b>
35	<b>[Briefe fremder Hand] verschiedene Schreiber an Rainer Biemel.</b> Auch franz.; Zeugnisse und Bezüge zu Aichelburgs Leben	als Hs. und Ms. Überliefert, auch Fk., besonders von Postkarten	nicht paginiert	versch. Orte (u. a. Hamburg, Kreuzen/Donau, Le Mesnil., Paris, Schauboden/ Niederösterreich, Stuttgart, Wien, 25.8.1950-30.1.1995

## 8. Lebensdokumente

Sig- na- tur	Titel und Anmerkungen	Dokumentart	Umfang	Datierung
16	<b>Auszeichnung.</b> 3. Preis für das Gedicht <i>Luftige Wiege</i>	1 Urkunde mit besonderem Deckel "Gesellschaft der Freunde Deutschsprachiger Lyrik"	1 Bl.	Innsbruck, 20.4.1986
24	<b>Programme und Einladungen zu Lesungen, Teilnahmen und Aufführungen.</b> Auch kopierte ZA und weitere Materialien.	Flyer, Fk.	unpaginiert, 39 Bl.	verschiedene Orte, 1982-1993
33	<b>[persönliche] Materialsammlung [des Freundes Rainer Biemel] über den Autor.</b> Enth. auch andere Materialien, so zum surrealistischen Maler Henri Nouveau (1901-1959), eigentlich Heinrich Neugeboren aus. enth. Bl. mit Inhaltsangaben; enth. auch Todesanzeige (Partezettel) zum Ableben Aichelburgs (1994); auch franz.; Lebenszeugnis H. Biemel über von Aichenburg.	Original-Tss. von Essays, Fk. von Aufsätzen, ZA	unpaginiert	ca. 1949-1994
58	<b>Mitgliedsausweis des Rumänischen Schriftstellerverbandes</b>			1991

## 9. Fotos

Sig- na- tur	Titel und Anmerkungen	Dokumentart	Umfang	Datierung
111	<b>Reise-Fotoalbum.</b> Ägypten. Enth. Auch einige Fotos, auf denen Aichelburg zu sehen ist.	F.		1989-1990
112	<b>Reise-Fotoalbum.</b> Ischia Capri Amalfi. Bis auf ein Foto mit Aichelburg nur Landschaftsfotos.	F.		1991 (?)
113	<b>Reise-Fotoalbum.</b> Polen Istrien. Bis auf ein Foto mit Aichelburg (1970) nur Landschafts- und Gebäudefotos.	F.		1970-1992

Sig- na- tur	Titel und Anmerkungen	Dokumentart	Umfang	Datierung
114	<b>Reise-Fotoalbum.</b> Pola Rovigno Dignano	F.		o. J. (wahrscheinlich um 1980)
115	<b>Reise-Erinnerungs-Fotoalbum.</b> Brioni Losin Grand Bone Sete Heinsteineisenach Donaudelta Prejba Retezat (Hurezianu, Zultner) Wien Salzburg Birtihalm Polen. Enthält auch einige Kindheitsfotos des Autors.	F.		1920-1985 (?)
116	<b>Verschiedene Fotos.</b> Reisebilder, verschiedene Personen, 3 Fotos des Autors aus verschiedenen Lebensabschnitten.	F.		ca. 1970-90

## 10. Materialsammlung

### 10.1 Verschiedenes über Werk und Schaffen des Autors

Sig- na- tur	Titel und Anmerkungen	Dokumentart	Umfang	Datierung
31	<b>Über den Autor und sein Werk.</b> Enthält verschiedene Aufsätze zur Biographie und die Besprechung seiner Werke.	ZA-Slg.	unpaginiert	
37	<b>[Gespräche und Materialien zum Werk].</b> Enthält u.a. Essay <i>Zeitgenössische Kunst und Bildnerie der Geisteskranken.</i>	Fk. und wenige Tss.	81 Bl., teils paginiert	
56	<b>Materialien zum musikalischen Schaffen.</b> Veranstaltungshinweise, Programme, Aufführungen, Einladungen, Besprechungen zum musikalischen Werk.	Ts., Drucke, Fk.	nicht paginiert	1987-1994
59	<b>Besprechungen zum Werk</b>	ZA, Fk.	nicht paginiert	1984-1994
60	<b>Materialien anlässlich seines 75. und 80. Geburtstag.</b> U.a. Würdigung in Zeitungen; auch: Sonderdruck aus Südostdeutsche Vierteljahresblätter, Nr. 1/1987.	ZA, Fk., Drucke	nicht paginiert	1987-1992

## 10.2 Bibliographische Hilfsmittel

Sig- na- tur	Titel und Anmerkungen	Dokumentart	Umfang	Datierung
53	<b>Sammlung von Veröffentlichungsnachweisen zum Autor.</b> Aus der Sammlung Stanescu. Enthält kopierte Zeitungspublikationen und Publikationsnachweise.	Fk.	nicht paginiert	1937-1972
54	<b>Sammlung von Veröffentlichungsnachweisen zum Autor.</b> Aus der Sammlung Stanescu. Enthält v.a. kopierte Zeitungspublikationen.	Fk.	nicht paginiert	1973-1979
61	<b>Gedichte-Verzeichnis</b>	Ts.	nicht paginiert, 16 Bl.	

## 10.3 Sonstiges

Sig- na- tur	Titel und Anmerkungen	Dokumentart	Umfang	Datierung
62	<b>Diplomarbeit Herta Müllers über von Aichelburgs Lyrik</b>	Fk.	paginiert, 43 Bl.; unvollständig (es fehlen S. 1, 2, 4-37)	evtl. Temeswar, 1976 (?)
63	<b>Materialien zum Kronstädter Schriftstellerprozess 1959.</b> Enthält u.a. Gerichtsdokumente in Kopie.	ZA-Slg., Fk. (Aufsätze u.a.)	nicht paginiert	1959-1994
64	<b>Von Aichelburgs angelegte Sammlung zu anderen Lyrikern.</b> Enthält auch Essay "Plädoyer für die Form" von Aichelburgs; auch rum.	ZA, Fk., Tss.,	nicht paginiert	1986-1993
65	<b>Heinz Hindorf: Aber Cassandra schweigt. Eine Dokumentation.</b> Enthält auch drei Briefe von Hindorf an Aichelburg (1986-89).	Briefe in Hs., Tss., Lithografien	nicht paginiert	Michelstadt, 1989
66	<b>Korrespondenz zum Nachlass.</b> Interna! Keine Freigabe zur Forschung!	Briefe in Hs. und Ts.	nicht paginiert, 7 Bl.	München, u. a., 1994-2015